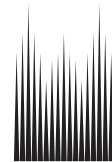




V Premio Internacional
COMPOSTELA
para álbums ilustrados



**CONCELLO DE
SANTIAGO**
Departamento de Educación

kalandraka

R/ Italia 37 - oficina 10
36162 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

Concello de Santiago de Compostela
Departamento de Educación
Praza do Obradoiro nº1
Santiago de Compostela
A Coruña - España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno: +34 981 554 400
Fax: +34 981 571 511

O Departamento de Educación do Concello de Santiago de Compostela, no marco da súa XII Campaña de Animación á Lectura e en colaboración coa editorial Kalandraka, convoca o V Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados coas seguintes bases:



kalandraka

1. Poderán optar ao **V Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados** todas as obras que se poidan incluír na categoría de álbum ilustrado: un libro no que o relato se conta a través de imaxes e textos, de tal maneira que ambos os dous se complementen.
2. As obras poderán ser presentadas en calquera das linguas oficiais da Península Ibérica e deberán ser orixinais e inéditas. Non se admitirán aquelas que sexan adaptación doutros orixinais ou as obras que fosen premiadas ou mencionadas noutros concursos.
3. Poderán participar unha ou varias persoas, autores/as de texto e ilustración de calquera nacionalidade. Queda excluído o persoal da editorial Kalandraka.
4. Os proxectos poderán presentarse en calquera tamaño, técnica e formato, pero a extensión non deberá superar as 40 páxinas interiores (sen contar gardas nin cubertas).
5. Os/as autores/as que opten ao premio deberán presentar:
 - Cinco copias do texto.
 - Tres ilustracións orixinais e cinco fotocopias en cor de cada unha delas.
 - Unha maqueta acabada do proxecto que se presenta.
6. Nas obras non deberá figurar o nome dos/as autores/as senón un lema ou pseudónimo. Os datos persoais dos e das participantes achegaranse nun sobre pechado indicando no exterior o título da obra e o lema ou pseudónimo, e no seu interior, o nome ou nomes completos, enderezo postal, teléfono de contacto e enderezo electrónico. Dentro do sobre tamén se incluírán unha fotocopia do DNI ou pasaporte así como unha breve recensión biográfica.
7. Os traballos serán remitidos ou entregados no Rexistro Xeral do Concello de Santiago de Compostela (Rúa do Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña, España). No sobre especificarase «V Premio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados». Nos sobres que se entreguen a través de axencias de transporte non deben aparecer os nomes dos autores.
8. O prazo de presentación de orixinais ábrese coa publicación destas bases e remata o **2 de marzo de 2012**. O selo postal non debe ser posterior á data do último día de entrega. A decisión do xurado farase pública en torno ao 2 de abril de 2012,

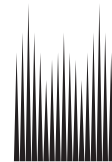
coincidindo co Día Internacional do Libro Infantil e Xuvenil, no transcurso da XII Campaña de Animación á Lectura que organiza o Concello de Santiago de Compostela.

9. O xurado estará composto por persoas de recoñecido prestixio na área da literatura e da ilustración infantil. Actuará de secretario/a unha persoa que designen as entidades organizadoras. O premio poderá declararse deserto e a decisión do xurado será inapelable.
10. Establécese un único premio, dotado de 9.000€, en concepto de adianto polos dereitos de autor. A aprobación do gasto queda condicionada á existencia de crédito na partida económica 32100.48901 dos orzamentos do ano 2012. O premio está suxeito á retención do IRPF do 19%, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de novembro, do imposto da renda das persoas físicas, ou o 24% no caso de non residentes. O importe do premio non se fará efectivo ata que os/as autores/as premiados/as entreguen a obra rematada para a súa publicación. A obra premiada será publicada en todas as linguas oficiais peninsulares (galego, catalán, éuscaro, castelán e portugués) pola editorial Kalandraka no mes de outubro do ano 2012 e, para tal efecto, asinaranse os respectivos contratos de edición. Así mesmo, para a editorial terán prioridade de publicación aqueles traballos que recibiran mención especial do xurado. Este dereito terá vixencia durante un ano, despois do cal os/as autores/as poderán dispoñer libremente das súas obras.
11. Os/as autores/ras comprométense a entregar a obra rematada antes do 1 de setembro do 2012.
12. Os/as autores/as poderán solicitarlle ao Concello a devolución dos orixinais non seleccionados. Terán que comunicalo por escrito durante o prazo dun mes dende a resolución do xurado, e asumirán os custos de envío. Para tal efecto, deberán incluír no sobre da plica os selos de correos polo importe correspondente para proceder á devolución do traballo á cidade ou país de orixe*. Transcorrido ese tempo as obras non reclamadas serán destruídas.
13. Se nestas bases quedase algunha cuestión sen precisar será establecida polo xurado ou, de non ser así, pola organización do certame. A participación neste certame implica o coñecemento e a aceptación íntegra destas bases.

(*) Non se devolverán os traballos que non inclúan os selos cun importe suficiente para o envío.



V Premio Internacional
COMPOSTELA
para álbumes ilustrados



**CONCELLO DE
SANTIAGO**
Departamento de Educación

kalandraka

R/ Italia 37 - oficina 10
36162 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

Ayuntamiento de Santiago de Compostela
Departamento de Educación
Praza do Obradoiro n°1
Santiago de Compostela
A Coruña - España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno: +34 981 554 400
Fax: +34 981 571 511

El Departamento de Educación
del Ayuntamiento de Santiago de Compostela,
en el marco de su XII Campaña de Animación a la Lectura
y en colaboración con la editorial Kalandraka,
convoca el V Premio Internacional COMPOSTELA
para álbumes ilustrados con las siguientes bases:



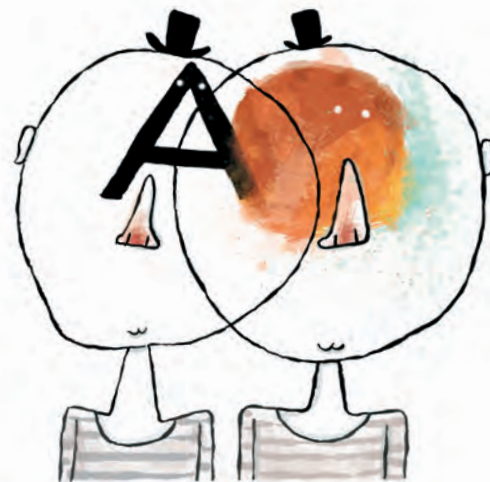
kalandraka

1. Podrán optar al **V Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados** todas las obras que se puedan incluir en la categoría de álbum ilustrado: un libro en el que el relato se cuente a través de imágenes y textos, de tal manera que ambos se complementen.
2. Las obras podrán ser presentadas en cualquiera de las lenguas oficiales de la Península Ibérica y deberán ser originales e inéditas. No se admitirán aquellas que sean una adaptación de otros originales u obras que hayan sido premiadas o mencionadas en otros concursos.
3. Podrán participar una o varias personas, autores/as de texto e ilustración de cualquier nacionalidad. Queda excluido el personal de la editorial Kalandraka.
4. Los proyectos podrán presentarse en cualquier tamaño, técnica y formato, pero la extensión no deberá superar las 40 páginas interiores (sin contar guardas ni cubiertas).
5. Los/Las autores/as que opten al premio deberán presentar:
 - Cinco copias del texto.
 - Tres ilustraciones originales y cinco fotocopias en color de cada una de ellas.
 - Una maqueta acabada del proyecto que se presenta.
6. En las obras no deberá figurar el nombre de los/as autores/as, sino un lema o seudónimo. Los datos personales de los participantes se entregarán en un sobre cerrado indicando en el exterior el título de la obra y el lema o seudónimo, y en su interior el nombre o nombres completos, dirección postal, teléfono de contacto y correo electrónico. Dentro del sobre también se incluirá una fotocopia del DNI o pasaporte así como una breve recensión biográfica.
7. Los trabajos serán remitidos o entregados en el Registro General del Ayuntamiento de Santiago de Compostela (calle del Presidente Salvador Allende núm. 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). En el sobre se especificará «V Premio Internacional COMPOSTELA para álbumes ilustrados». En los sobres que se entreguen a través de agencias de transportes no deben aparecer los nombres de los autores.
8. El plazo de presentación de originales se abre con la publicación de estas bases y **finaliza el 2 de marzo de 2012**. El sello postal no debe ser posterior a la fecha del último día de entrega. La decisión del jurado se hará pública en torno al 2 de abril

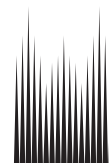
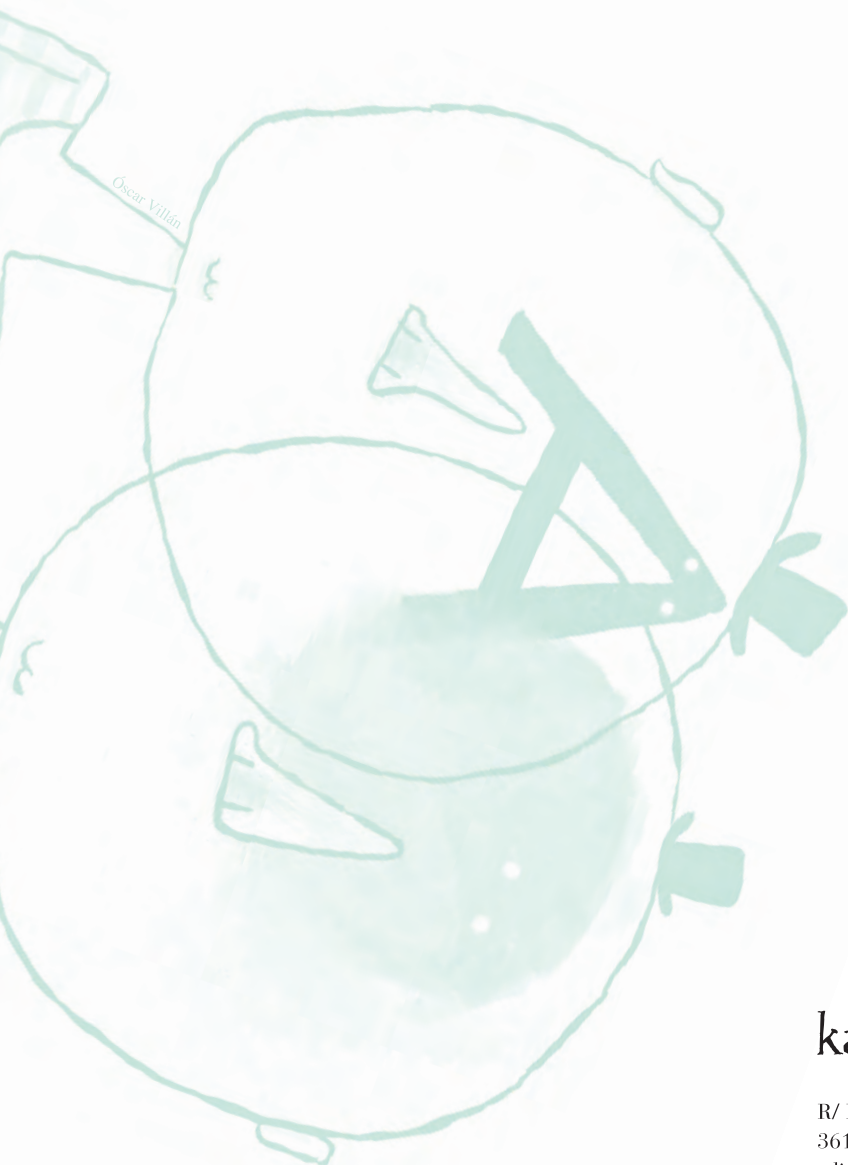
de 2012, coincidiendo con el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil, en el transcurso de la XII Campaña de Animación a la Lectura que organiza el Ayuntamiento de Santiago de Compostela.

9. El jurado estará compuesto por personas de reconocido prestigio en el área de la literatura y la ilustración infantil. Actuará de secretario/a una persona que designen las entidades organizadoras. El premio podrá declararse desierto y la decisión del jurado será inapelable.
10. Se establece un único premio, dotado de 9.000 €, en concepto de adelanto por los derechos de autor. La aprobación del gasto queda condicionada a la existencia de crédito suficiente en la partida económica 32100.48901 de los presupuestos del año 2012. El premio está sujeto a la retención del IRPF del 19%, según lo dispuesto en el artículo 101.3 de la Ley 35/2006 del 28 de noviembre, del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas, o del 24% en el caso de los no residentes. El importe del premio no se hará efectivo hasta que el/la autor/a o los/las autores/as entreguen la obra acabada para su publicación. La obra premiada se publicará en todas las lenguas oficiales peninsulares (gallego, catalán, euskera, castellano y portugués) por la editorial Kalandraka en el mes de octubre del año 2012 y, para tal efecto, se firmarán los respectivos contratos de edición. Asimismo, la editorial tendrá prioridad de publicación de aquellos trabajos que hayan recibido mención especial del jurado. Este derecho tendrá vigencia durante un año, después del cual el/la autor/a (o autores/as) podrá disponer libremente de sus obras.
11. El/La autor/a (o autores/as) se comprometen a entregar la obra rematada antes del 1 de septiembre de 2012.
12. Los autores podrán solicitarle la Ayuntamiento la devolución de los originales no seleccionados. Tendrán que comunicarlo por escrito durante el plazo de un mes desde la resolución del jurado, y asumirán los gastos de envío. Para tal efecto, deberán incluir en el sobre de la plica los sellos de correos por el importe correspondiente para proceder a la devolución del trabajo a la ciudad o país de origen*. Transcurrido ese tiempo, las obras no reclamadas serán destruidas.
13. Si en estas bases quedara alguna cuestión sin precisar, será establecida por el jurado o, de no ser así, por la organización del certamen. La participación en este certamen implica el conocimiento y la aceptación íntegra de estas bases.

(*) No se devolverán los trabajos que no incluyan los sellos con un importe suficiente para el envío.



V Internacional
COMPOSTELA
Prize for Picture Books



**CONCELLO DE
SANTIAGO**
Departamento de Educación

kalandraka

R/ Italia 37 - oficina 10
36162 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

City Council of Santiago de Compostela
Education Department
Praza do Obradoiro n 1
Santiago de Compostela
A Coruña - Spain
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno: +34 981 554 400
Fax: +34 981 571 511

The Education Department
of the City Council of Santiago de Compostela,
as part of the XII Reading Promotion Campaign
and in collaboration with Kalandraka publishers,
announces the call for entries to the V International
COMPOSTELA Prize for Picture Books
subject to the following rules:



kalandraka

1. The V International Compostela Prize for Picture Books is open to all publications included in the picture book category: a book in which the story is told through illustrations and images, with both complementing each other.

2. The books may be presented in any of the official languages in the Iberian peninsula, and must be original and unpublished. Adaptations of originals or books that have already been awarded prizes or mentions in other contests will not be accepted.

3. One or more persons, authors of the text and illustrations of any nationality may take part. Employees of Kalandraka are excluded from participating.

4. The projects may be presented in any size, technique and format, but may not contain any more than 40 inner pages (excluding covers and endpapers).

5. Authors competing for the prize must present:

- Five copies of the text.
- Three original illustrations and five colour photocopies of each.
- A finished layout of the whole project.

6. The names of the authors must not be included anywhere in the book, instead using a motto or pseudonym. The personal details of the participants will be delivered in a sealed envelope, with the title of the project and the motto or pseudonym written on the outside of the envelope, and inside, their full name or names, telephone numbers, postal and e-mail addresses. The envelope must also include a photocopy of their ID card or passport, and a brief biographical outline.

7. The projects must be sent or delivered to the General Registry of the Town Council of Santiago de Compostela (c/ Presidente Salvador Allende nº. 4, 15705, Santiago de Compostela. A Coruña, Spain), indicating on the envelope "V Premio Internacional Compostela de álbum ilustrado". The name(s) of the author(s) must not appear on parcels delivered by courier agencies.

8. The period for presenting the books begins with the publication of these rules and will end on **2nd March 2012**. Envelopes may not be postmarked with any date later than the deadline. The decision of the jury will be published on 2nd April 2012, coinciding

(*) Only work sent with sufficient stamps to pay for its postage will be returned.

with International Children's Book Day, during the XII Reading Promotion Campaign, organized by the City Council of Santiago de Compostela.

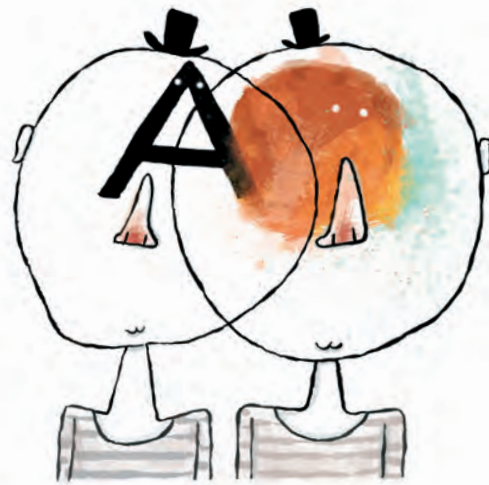
9. The jury will be composed of members with recognised prestige in the field of children's literature and illustration. A person appointed by the organisers will act as the secretary. The prize may be declared void, and no appeal may be issued against the decision of the jury under any circumstances.

10. A single prize of 9.000 € is established as an advance on author's rights. Approval of this expense is subject to the existence of suitable and sufficient credit in economic item 32100.48901 of the budget for 2012. The prize money will not be paid until the author or authors deliver the completed work ready for publication. The prize-winning work will be published in all of the official languages of the peninsula (Galician, Catalán, Basque, Castilian Spanish and Portuguese) by the publisher Kalandraka in October 2012, which will sign the necessary publishing contracts. The publisher will also give priority to publishing works which receive a special mention from the jury. This right shall be valid for a period of one year, after which the works shall be at the free disposal of the author(s).

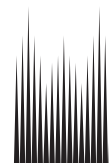
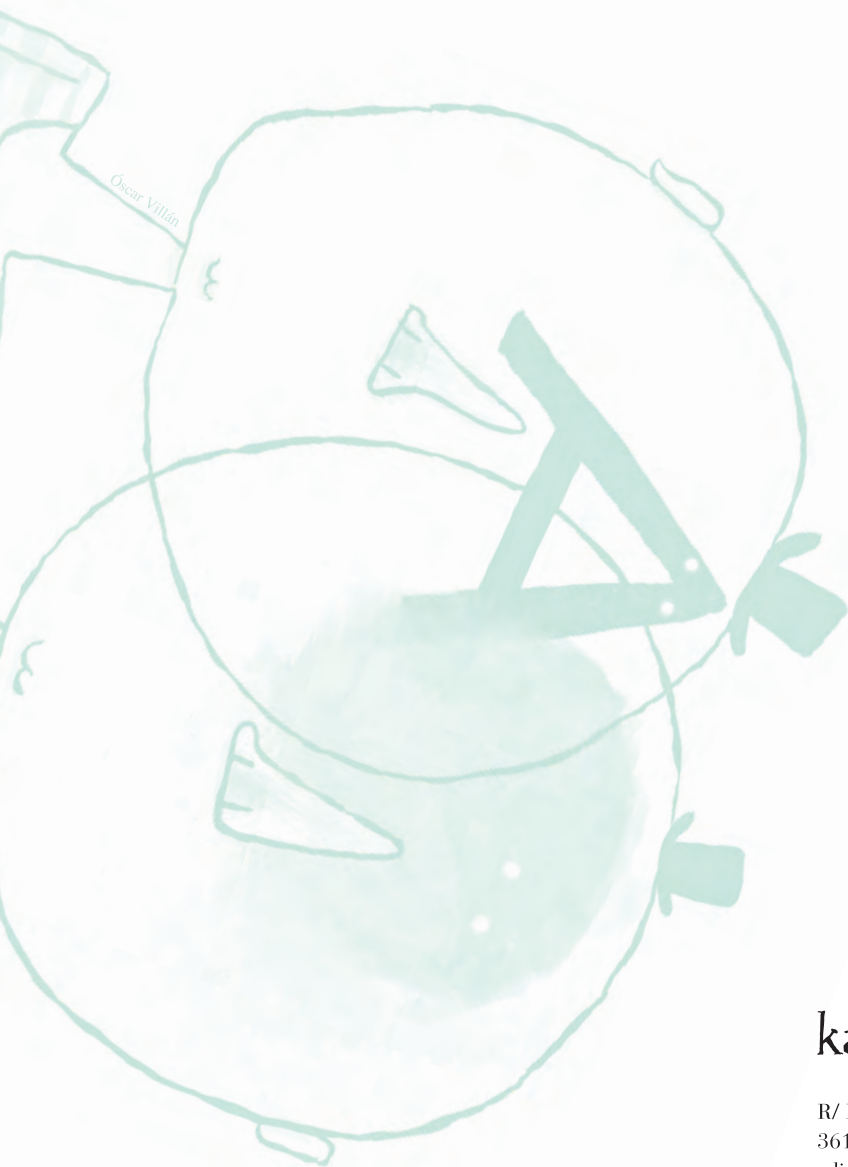
11. The author(s) undertake to deliver the completed book before 1st September 2012. The illustrator undertakes to complete the remaining illustrations using the same technique and with the same quality as those presented to the contest.

12. The author(s) may request that the Council returns any originals that are not selected, sending a letter within one month of the jury's decision, and paying all postage costs. For this purpose they must send stamps together with the letter covering the respective amount so that the work can be returned to the city or country of origin*. At the end of this period, any works that have not been requested for return will be destroyed.

13. In the event of any matters arising from these rules that require further clarification, this will be done by the jury, or otherwise by the organisers of the event. Participation in this competition implies the knowledge and full acceptance of these rules.



V Prémio Internacional
COMPOSTELA
para álbums ilustrados



**CONCELLO DE
SANTIAGO**
Departamento de Educación

kalandraka

R/ Italia 37 - oficina 10
36162 Pontevedra - España
editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Tfno: +34 986 86 02 76
Fax: +34 986 10 02 80

Concello de Santiago de Compostela
Departamento de Educación
Praza do Obradoiro nº1
Santiago de Compostela
A Coruña - España
dptoeducacion@santiagodecompostela.org
www.santiagodecompostela.org
Tfno: +34 981 554 400
Fax: +34 981 571 511

O Departamento de Educación
da Cámara Municipal de Santiago de Compostela,
no marco da súa XII Campaña de Animación à Lectura
e en colaboración con a Kalandraka Editora,
tornam público o V Prémio Internacional COMPOSTELA
para álbums ilustrados,
com base no seguinte regulamento:



kalandraka

1. Poderán concorrer ao V Prémio Internacional COMPOSTELA para álbums ilustrados todas as obras susceptibles de serem incluídas na categoría de álbum ilustrado: un libro em que a narrativa seja expressa através de imagens e texto, de tal forma que ambos se complementem.
2. As obras poderão ser apresentadas em qualquer uma das línguas oficiais da Península Ibérica e deverão ser originais e inéditas. Não serão admitidas aquelas que consistam numa adaptação de outros originais ou obras que tenham sido premiadas ou recebido menções noutros concursos.
3. Poderão participar uma ou várias pessoas, autores/as de texto e de ilustração de qualquer nacionalidade. Ficam excluídos os funcionários da Kalandraka Editora.
4. Os projetos poderão ser apresentados em qualquer dimensão, técnica e formato, mas a extensão não deverá ultrapassar as 40 páginas do miolo (sem contar com guardas nem capa).
5. Os/As autores/as que concorram ao prémio deverão apresentar:
 - Cinco cópias do texto.
 - Três ilustrações originais e cinco fotocópias a cores de cada uma delas.
 - Uma maquete de todo o projeto finalizado.
6. Nas obras não deverá constar em lugar algum o nome dos/das autores/as, à exceção de um lema ou pseudónimo. Os dados pessoais dos participantes serão entregues num sobrescrito fechado, contendo no seu exterior a indicação do título da obra e o lema ou pseudónimo, e no seu interior o nome ou nomes completos, direção, telefone de contacto e endereço eletrónico. Dentro do sobrescrito também deverá ser incluída uma fotocópia do Bilhete de Identidade ou passaporte bem como uma breve nota biográfica.
7. Os trabalhos serão remetidos ou entregues no Registro General do Concello de Santiago de Compostela (Calle del Presidente Salvador Allende, nº 4, 15705 Santiago de Compostela. A Coruña. España). No sobrescrito deverá especificar-se «V Prémio Internacional COMPOSTELA de álbum ilustrado». Nos sobrescritos que forem entregues através de agências de transporte não devem constar os nomes dos autores.
8. O prazo de apresentação dos originais inicia-se com a publicação deste regulamento e termina a 2 de março de 2012. Não serão aceites trabalhos cuja data do carimbo dos correios seja posterior à data limite acima referida. A decisão do júri será divulgada por volta do dia 2 de Abril de 2012, coincidindo com o Dia Internacional do Livro Infantil e Juvenil, no decorrer da XII Campaña de

Animación à Lectura organizada pela Cámara Municipal de Santiago de Compostela.

9. O júri será composto por elementos de reconhecido prestígio na área da literatura e da ilustração infantil. Exercerá as funções de secretário/a uma pessoa designada pelas entidades organizadoras. O prémio poderá não ser atribuído e da decisão do júri não haverá recurso.

10. É estabelecido um único prémio, com um valor pecuniário de 9.000 €, entendido como adiantamento de direitos de autor. A aprovação da despesa fica condicionada à existência de crédito regrado e suficiente na verba económica 32100.48901 dos orçamentos do ano 2012. O prémio encontra-se sujeito à retenção do imposto de renda de pessoa física, segundo o disposto no artigo 101.3 da Lei 35/2006 de 28 de Novembro, do Imposto de Renda de Pessoa Física, ou de 24% no caso de não residentes. A importância do prémio não será efetuada até ao momento da entrega da obra acabada e pronta para publicação pelo/a autor/a ou pelos/as autores/as. A obra premiada será publicada em todas as línguas oficiais peninsulares (galego, catalão, basco, espanhol e português) pela Kalandraka Editora no mês de outubro do ano 2012 que, para esse efeito, assinará os respectivos contratos de edição. Além disso, a editora terá prioridade sobre a publicação daqueles trabalhos que tenham recebido uma menção honrosa do júri. Este direito terá a vigência de um ano, findo o qual o/a autor/a (os/as autores/as) poderão dispor livremente das suas obras.

11. O/A autor/a (os/as autores/as) comprometem-se a entregar a obra finalizada antes do dia 1 de setembro de 2012. O/A ilustrador/a compromete-se, além disso, a realizar o resto das ilustrações da obra com a mesma técnica e com a mesma qualidade das que foram apresentadas a concurso.

12. Os/as autores/as poderão solicitar ao Município a devolução dos originais não selecionados. Terão que comunicá-lo por escrito no prazo de um mês, contado a partir da decisão do júri, e assumirão os custos de envio. Para esse efeito, deverão incluir no sobrescrito fechado os selos de correio no montante suficiente para proceder à devolução do trabalho para a cidade ou país de origem*. Transcorrido esse tempo as obras não reclamadas serão destruídas.

13. Qualquer questão omissa no presente regulamento será decidida pelo júri ou, não sendo possível, pela organização do certame. A participação neste certame implica o conhecimento e a plena aceitação deste regulamento.

(*) Não se devolverão os trabalhos que não incluam selos com o montante suficiente para o envio.